



The Englewood Health Watch

El Observador de Salud de Englewood

a Newsletter Published by the Englewood Department of Health

Nelson Xavier Cruz, MS, MBA
Director, Health Services / Health Officer



Vol 3 No 3

Primavera de 2010

Marzo / Abril / Mayo

Los patitos y pollitos de pascua están vinculados a la salmonela

Durante las Pascuas se acostumbra regalar a los niños patitos y pollitos para que los críen y disfruten viéndolos crecer. Estos animalitos tan simpáticos son adorables pero esconden en sí un peligro: la Salmonela. Este artículo pretende educarle sobre el peligro de la Salmonela y repasar la política de la ciudad de Englewood con respecto a las aves de corral.

La Salmonela, una infección severa que causa diarrea, la llevan en los intestinos las aves de corral y aves acuáticas como el pato y el ganso. Los niños se exponen a contraer esta bacteria al tocar, cargar, besar o limpiar los excrementos que dejan los patitos o pollitos. La mejor manera de prevenir el contagio con la Salmonela es lavándose las manos siempre después de tocar a estos animalitos o las cosas donde éstos se hallen (las jaulas, los recipientes para la comida y el agua, etc.). Se debe evitar al máximo que los niños besen a estas aves y supervisarlos siempre que estén cerca de estos animales.

La ciudad de Englewood tiene una ordenanza en contra del mantenimiento en el hogar de aves o de cualquier otro animal de corral – Capítulo 4, artículo 2: “Ninguna persona, empresa o corporación podrá criar, tener, albergar o matar a ningún ave de corral, incluyendo, entre otros, a los pollos, patos, gansos, palomas o pavos, dentro de la ciudad [de Englewood].”

No solamente es ilegal tener estas aves pequeñas en el hogar, sino que su presencia presenta un riesgo elevado. Nosotros, en el departamento de Salud, les recomendamos encarecidamente que no mantengan estos animales en casa y que tengan en cuenta el alto riesgo de enfermedad al que se exponen. Esperamos que tanto usted como sus hijos tengan una feliz y saludable temporada.

Temporada de Mosquitos

“Las lluvias de abril traen las flores de mayo”. Dice así el viejo refrán, pero lo que trae también es la temporada de mosquitos. Si tiene guardada alguna llanta o neumático viejo, una pileta de beber para pájaros, sin uso, o cualquier otro artículo que retenga agua, le ha tendido el tapete de bienvenida a los mosquitos. Los mosquitos sólo necesitan una cantidad pequeña de agua estancada para reproducirse. Una llanta vieja con agua en su interior puede ser el futuro hogar de cientos de mosquitos. Se sabe que los mosquitos son transmisores de varias enfermedades como el virus de la fiebre del Nilo Occidental (West Nile).

Ahora que la primavera se acerca, tómese el tiempo para revisar su propiedad en busca de lugares que puedan facilitar la reproducción de mosquitos. Limpie las canales de desagüe, cambie el agua de la pileta para pájaros cada 4 días, ya que el cuidado y atención a estas áreas de su patio lo harán más atractivo y ameno. Las limpiezas en la primavera asegurarán ratos más agradables afuera sin la molestia de los mosquitos. Para mayor información referente a los mosquitos, llame a Matt Traudt al (201) 871-6517 o a la oficina de Control de Mosquitos en el condado de Bergen al (201) 634-2880.

¿Qué hay de nuevo para usted?

Ahora hay nuevas opciones de pago disponibles en el Departamento de Salud. Por una módica suma, se aceptan tarjetas de crédito y de débito, gracias a nuestra asociación con VitalChek. Por favor tenga en cuenta que todas las transacciones con tarjetas de crédito o de débito, ya sea por Internet o en el Departamento de Salud, se procesan por medio de VitalChek, una compañía independiente a la que nos hemos asociado para proveer este servicio, tanto

nosotros como muchos otros departamentos de salud en todo el país. El recargo que se cobra es para pagarle a ellos por su servicio.

Puede comunicarse con VitalChek por medio de su página Web www.vitalchek.com. Se aceptan todas las principales tarjetas de crédito, incluyendo American Express®, Discover®, MasterCard® o Visa®.

Este conveniente servicio que le ofrecemos no está limitado a registros vitales (certificados de nacimiento, matrimonio, defunción), sino que puede usarse para pagar por cualquier documento o licencia que tenga un costo. Los cargos que se cobran por los servicios de VitalChek se especifican claramente para que sepa antes de decidir usar su tarjeta y se le indicará el monto total antes de que la transacción concluya. Usted tiene siempre la oportunidad de escoger.

* * *

El Sistema Electrónico de Registro de Muertes (EDRS, siglas en inglés) lleva funcionando varios años, pero su implementación en todo el Estado ha sufrido retrasos debido a la programación para acomodar en los datos los cambios al estado doméstico, tales como Compañeros Domésticos y Uniones Civiles. El año pasado se cumplió con el entrenamiento de todos los directores funerales y de todas las instalaciones médicas. El uso de este sistema será obligatorio desde el próximo 15 de abril.

La ventaja para los médicos familiares es que ellos pueden entrar al sistema, siempre que tengan acceso al Internet, y certificar el acta de defunción. ¿Qué beneficios representa esto para usted, miembro de la familia, ejecutor o representante legal del fallecido? Una reducción en el procesamiento y archivado del acta de defunción y la agilización de enmiendas cuando fuesen necesarias.

Por favor visite nuestra página Web para mayor información sobre Estadísticas Vitales y Licencias en www.cityofenglewood.org/health.html ó llame al oficial de registros al (201) 871-6502.

* * *

ANUNCIO IMPORTANTE PARA LOS DUEÑOS DE PERROS DE ENGLEWOOD

Aumento en la tarifa de la Licencias

Por favor tengan en cuenta que de acuerdo con la Ordenanza #10-02, adoptada el 16 de febrero de 2010, las tarifas para las licencias han aumentado de la siguiente manera:

Perros sin certificado de castración, Licencia por un año renovable en enero	\$12.00
Perros castrados, con certificado de un veterinario licenciado, Licencia por un año renovable en enero	\$ 8.00

Para asegurar que todos los dueños reciban debidamente esta notificación y tengan la oportunidad de solicitar la licencia, sin costos adicionales, para el año en curso, el Departamento de Salud ha extendido el periodo de renovaciones hasta el 30 de abril de 2010.

TODAS LAS SOLICITUDES NUEVAS DE LICENCIAS PARA PERRO ESTÁN SUJETAS A LAS NUEVAS TARIFAS, CON EFECTIVIDAD INMEDIATA.

CUALQUIER RENOVACIÓN DE LICENCIA PARA PERRO QUE SE RECIBA DESPUÉS DEL 30 DE ABRIL DEBERÁ PAGAR LA NUEVA TARIFA IMPUESTA,

ADEMÁS DE LOS RECARGOS POR RETRASOS QUE CORRESPONDAN.

RECORDATORIOS

La fecha límite para las renovaciones de Licencias para animales domésticos fue el 28 de febrero. Los recargos por retrasos en las renovaciones están en vigor.

Marzo - \$10.00 por animal

Abril - \$15.00 por animal

Mayo - \$20.00 por animal

Las Licencias para Negocios (Retail & Misc.) se deben pagar antes del 1ro de abril

Todos los establecimientos Tipo I y Tipo II que sirvan comidas deben tener a un Administrador de Alimentos Certificado durante su horario de operaciones.

Información Ligera sobre las PAPERAS

Síntomas: Fiebre, Dolor de Cabeza, Dolor Muscular, Cansancio, Pérdida de Apetito, Glándulas Salivares Inflamadas y sensibles debajo de las orejas o la mandíbula o en ambos lados de la cara (parotiditis).

Trasmisión: Las paperas se transmiten por medio de las gotitas de saliva o por la mucosidad de la boca, la nariz o la garganta de una persona infectada, generalmente cuando la persona tose, estornuda o habla.

Si contrae la paperas, reduzca al máximo el contacto directo con otras personas, sobre todo con los bebés y con las personas que tienen un sistema inmunológico débil y que no pueden ser vacunadas.

Quédese en casa y no vaya al trabajo o a la escuela por cinco días, tan pronto se comiencen a inflamar sus glándulas, y trate de no tener contacto directo con quienes usted convive en el hogar.

Cúbrase la boca y la nariz con un pañuelo de papel desechable y bótelos en la basura después de usarlos. Si no tiene un pañuelo desechable, cuando tosa o estornude, hágalo sobre la manga del antebrazo o sobre la parte posterior al codo y no sobre las manos.

No comparta con nadie sus bebidas ni los cubiertos.

Limpie regularmente con agua y jabón o con toallitas desinfectantes las superficies que son tocadas con frecuencia (como los juguetes, los picaportes, las mesas, los mostradores, etc.).

Vacunación: La vacuna MMR (siglas en inglés para sarampión, paperas y rubeola) es la mejor manera de prevenir las paperas. La vacuna MMR debe aplicarse rutinariamente cuando los niños tienen entre 12 y 15 meses de edad y aplicar una segunda dosis cuando tienen entre 4 y 6 años de edad. Dos dosis de esta vacuna son más eficaces en combatir las paperas que una sola dosis y además previene la mayoría de los casos de paperas, aunque no todos, a la vez que las complicaciones causadas por las paperas.

Para mayor información llame al 800-CDC-INFO (800-232-4636) o visite la página web a www.cdc.gov/mumps

Semana de Prevención Nacional Contra La Violencia Entre Los Jóvenes – 22 al 26 de marzo

HISTORIA SOBRE LOS ESTUDIANTES EN CONTRA DE LA VIOLENCIA EN TODAS PARTES: Un viernes en la noche de 1989, un joven llamado Alex Orange perdió la vida mientras intentaba detener una pelea en una fiesta. Alex pudo haber sido una estadística más de jóvenes que pierden la vida a causa de la violencia.

Pero al lunes siguiente sus compañeros de clase, afligidos por su muerte, se reunieron en la cafetería del bachillerato de West Charlotte y se prometieron organizarse en contra de la violencia en memoria de Alex.

El grupo decidió formar Estudiantes en Contra de La Violencia en Todas Partes (SAVE, siglas en inglés), con

la meta de que todo estudiante pueda asistir a una escuela que sea segura, sin temores y conducente al aprendizaje.

La misión de SAVE es la de disminuir las posibilidades de que surja la violencia en las escuelas y comunidades al promover la participación positiva de los estudiantes y las oportunidades de educación y servicio, esforzándose por proporcionar ambientes más seguros para el aprendizaje.

Involucra positivamente a los estudiantes en los esfuerzos de prevención contra la violencia, en sus escuelas y comunidades.

Faculta a los jóvenes con los conocimientos y habilidades necesarias para que presten servicios a su comunidad y a su escuela.

Fomenta influencias positivas entre compañeros dentro de la misma escuela o la comunidad a través de esfuerzos preventivos contra la violencia.

Educa a los estudiantes sobre los efectos y las consecuencias de la violencia, lo mismo que las actividades seguras para los estudiantes, los padres y la comunidad.

<http://www.nationalsave.org/main/quickfaqs.php>

Día Nacional de La Enfermera Escolar – 12 de mayo

Antecedentes: Desde 1972, el Día Nacional de la Enfermera se ha designado para darle reconocimiento a las enfermeras escolares.

Propósito: El Día Nacional de la Enfermera se designó para fomentar una mayor comprensión del papel que juegan las enfermeras escolares en el ámbito educativo.

Fecha: El Día Nacional de La Enfermera Escolar se celebra el miércoles que está dentro de la Semana Nacional de la Enfermera, la cual es siempre del 6 al 12 de mayo. ¡No olvide otorgar el debido reconocimiento a su Enfermera Escolar el 12 de mayo de 2010!

Las vacunaciones contra la Influenza H1N1 todavía están disponibles, sin costo alguno. Por favor llame al (201) 871-6513.

¡Ponte en forma Englewood!

La primavera casi está sobre nosotros. ¿Qué mejor manera de ponerse nuevamente en forma que hacerlo junto con sus amigos y vecinos cada semana? El Departamento de Salud hará disponible información útil sobre nutrición y ejercicios, al igual que ofrecerá una mañana de sábado agradable. ¡Pronto daremos mayor información!

Enfocándose en la Juventud

El Departamento de Salud mantiene un interés especial en la gente joven de Englewood y en sus inquietudes sobre la salud. La organización Reach & Teach acaba de cumplir 20 años de servicio esmerado a los adolescentes en particular. Enviamos nuestros agradecimientos al Hospital de Englewood y al Centro Médico por su apoyo económico a este valioso programa. Sin su colaboración y compromiso, no hubiese sido posible alcanzar este importante hito.

El Englewood Health Watch/El Observador de Salud de Englewood no tiene derechos de reproducción. Cualquier parte ó todas sus partes se pueden reproducir sin previo permiso. Sin embargo, se agradecerá el reconocimiento a la fuente. Las referencias a cualquier sitio del Internet se proveen como un servicio a los lectores del Englewood Health Watch/El Observador de Salud de Englewood, sin que esto constituya o implique un endoso a estas organizaciones o a sus programas por parte del Departamento de Salud de Englewood. El Departamento de Salud de Englewood no es responsable del contenido de las páginas que estos sitios presentan.